

Mason Tung: *Variorum Edition of Alciato*.

For this emblem and its English translation on the *Alciato at Glasgow* website, click [here](#).

Emblem 33.

1531	E2	1567	(7)
1534	87	1577	166
1547	85	1583	144
1551	40	1621	183

Signa Fortium.¹


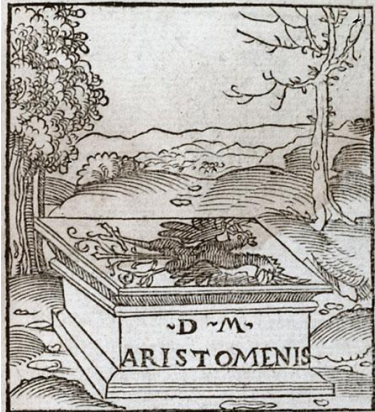
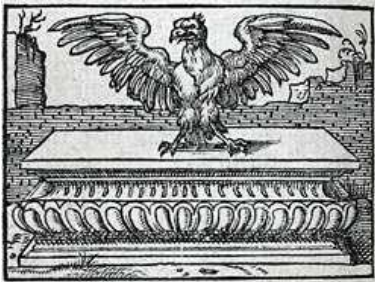

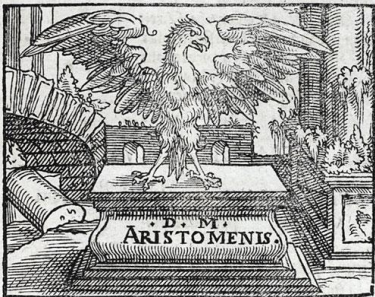



Quæ² te causa mouet uolucris³ Saturnia,⁴ magni⁵
Vt tumulo insideas ardua Aristomenis?
Hoc moneo,⁶ quantū inter aues ego robore præsto,
Tantūm semideos inter Aristomenes.
Insideant timidæ timidorum busta columbæ,⁷
Nos aquilæ intrepidis signa benigna damus.

Textual Variants

¹31]SIGNA FORTIVM. 51,77,83,21]Signa fortium. DIALOGISMVS. 67]Signa Fortium. DIALOGISMVS. ²21]QVAE ³47,51,67,77,83,21]volucris ⁴31]saturnia ⁵31,67]magni, ⁶31]moneo 51]moneo: 67]moneo. ⁷77,21]columbæ; 83]columbæ:

Commentary

PICTURE variant: 31 shows a top view of the tomb with an eagle carved in relief and below are the inscriptions, D. M. ARISTOMENIS. In 34 a head view of the tomb, with sides partially showing, an eagle carved in relief covers the entire top, and the inscriptions are on the head frieze. 47/83 presents a side view of the tomb with the eagle, head towards left, standing on top with wings displayed, no inscriptions. 51/67 returns to the head view of 34 and the standing eagle faces right and retains the inscriptions. 77/21 models after 47/83.

Emblem 33.	Signa Fortium.	Eagle on Aristomenes' tomb.
		
1531, f. E2r.	1534, p. 87.	1546 (nonexistent).
		
1547, n. 82, p. 85.	1551, p. 40.	1567, n. 7, p. 7.
		
1577, n. 33.	1583, n. 33, p. 144.	1621, n. 33.